

Autonome Provinz Bozen - Südtirol  
Ressort Europa, Sport, Innovation und Forschung  
Amt für Sport  
Kanonikus-Gamper-Straße 1  
39100 Bozen

Provincia autonoma di Bolzano - Alto Adige  
Dipartimento Europa, sport, innovazione e ricerca  
Ufficio sport  
Via Canonico Michael Gamper 1  
39100 Bolzano

### INTERESSENBEKUNDUNG

### MANIFESTAZIONE DI INTERESSE

**Teilnahme an der Markterhebung für die Ermittlung von Wirtschaftsbeteiligten für die Einladung zum Verhandlungsverfahren zur Vergabe des Auftrages für die Ausarbeitung eines Betriebskonzepts zum Landessportzentrum**

**Partecipazione all'indagine di mercato per l'individuazione di operatori economici da invitare alla procedura negoziata per l'affidamento dell'incarico per l'elaborazione di un piano operativo per il centro sportivo provinciale**

Die/Der Unterfertigte

La sottoscritta/Il sottoscritto

geboren am

nata/o il

wohnhaft in

residente a

Anschrift

indirizzo

gesetzliche Vertreterin/gesetzlicher Vertreter des Wirtschaftsbeteiligten

legale rappresentante dell'operatore economico

mit Rechtssitz in

con sede legale a

Anschrift

indirizzo

Steuernummer

codice fiscale

Telefonnummer

numero telefonico

zertifizierte E-Mail-Adresse (PEC)

indirizzo di posta elettronica certificata (PEC)

### ERSUCHT

### CHIEDE

um Einladung zum Verhandlungsverfahren zur Vergabe des Auftrages für die Ausarbeitung eines Betriebskonzepts zum Landessportzentrum.

di essere invitata/invitato alla procedura negoziata per l'affidamento dell'incarico per l'elaborazione di un piano operativo per il centro sportivo provinciale.

Im Bewusstsein der vom Artikel 76 des Dekretes des Präsidenten der Republik vom 28. Dezember 2000, Nr. 445, in geltender Fassung, vorgesehenen strafrechtlichen Maßnahmen, welche im Falle unwahrer Angaben in Bezug auf die abgegebenen Erklärungen angewendet werden,

#### **ERKLÄRT sie/er**

im Besitz der im Punkt 5 der Bekanntmachung vorgesehenen Teilnehmvoraussetzungen zu sein und im Spezifischen:

- dass sich das Unternehmen, die Gesellschaft, das Konsortium oder die Bietergemeinschaft in keinem der laut Artikel 80 des gesetzesvertretenden Dekrets vom 18. April 2016, Nr. 50, in geltender Fassung, vorgesehenen Ausschlussgründe befindet;
- dass das Unternehmen, die Gesellschaft, das Konsortium oder die Bietergemeinschaft über die beruflichen Voraussetzungen verfügt: Eintragung in das Register der Handels-, Industrie-, Handwerks- und Landwirtschaftskammer;
- dass das Unternehmen, die Gesellschaft, das Konsortium oder die Bietergemeinschaft über die in der entsprechenden Bekanntmachung geforderte technische und berufliche Leistungsfähigkeit verfügt. Das Unternehmen, die Gesellschaft, das Konsortium oder die Bietergemeinschaft legt der gegenständlichen Interessenbekundung eine Liste von Projekten bei, aus welcher die beschriebene technische und berufliche Leistungsfähigkeit hervorgeht;
- dass das Unternehmen, die Gesellschaft, das Konsortium oder die Bietergemeinschaft über ausgebildetes Personal mit den in der entsprechenden Bekanntmachung geforderten Kompetenzen verfügt. Das Unternehmen, die Gesellschaft, das Konsortium oder die Bietergemeinschaft legt der gegenständlichen Interessenbekundung die Lebensläufe des ausgebildeten Personals bei.

Ort und Datum

Unterschrift

#### **Anlagen:**

- Liste von Projekten, aus welcher die oben beschriebene technische und berufliche Leistungsfähigkeit hervorgeht
- Lebensläufe des ausgebildeten Personals
- Kopie des Lichtbildausweises des gesetzlichen Vertreters

Consapevole delle sanzioni penali stabilite dall'articolo 76 del decreto del Presidente della Repubblica 28 dicembre 2000 n. 445, e successive modifiche, che saranno applicate in caso di dichiarazioni mendaci in riferimento a quanto dichiarato,

#### **DICHIARA**

di essere in possesso dei requisiti di partecipazione di cui al punto 5 dell'avviso e in particolare:

- che l'impresa, la società, il consorzio o il raggruppamento temporaneo di concorrenti non si trova in alcuno dei motivi di esclusione previsti all'articolo 80 del decreto legislativo 18 aprile 2016, n. 50, e successive modifiche;
- che l'impresa, la società, il consorzio o il raggruppamento temporaneo di concorrenti è in possesso dei requisiti di idoneità professionale: iscrizione nel registro della camera di commercio, industria, artigianato e agricoltura;
- che l'impresa, la società, il consorzio o il raggruppamento temporaneo di concorrenti è in possesso delle capacità tecniche e professionali richieste nel relativo avviso. L'impresa, la società, il consorzio o il raggruppamento temporaneo di concorrenti allega alla presente manifestazione di interesse una lista di progetti, dai quali risultano le capacità tecniche e professionali descritte;
- che l'impresa, la società, il consorzio o il raggruppamento temporaneo di concorrenti disponga di personale formato con le competenze richieste nel relativo avviso. L'impresa, la società, il consorzio o il raggruppamento temporaneo di concorrenti allega alla presente manifestazione di interesse i curricula del personale formato.

Luogo e data

Firma

#### **Allegati:**

- lista dei progetti, dai quali risultano le capacità tecniche e professionali sopra descritte
- curricula del personale formato
- copia del documento di identità del legale rappresentante

**VERARBEITUNG VON PERSONENBEZOGENEN DATEN – INFORMATION GEMÄß ARTIKEL 13 DER VERORDNUNG (EU) 2016/679 DES EUROPÄISCHEN PARLAMENTS UND DES RATES VOM 27. APRIL 2016**

**Rechtsinhaber für die Datenverarbeitung**

Autonome Provinz Bozen - Südtirol  
Silvius-Magnago-Platz Nr. 4, Landhaus 3a  
39100 Bozen  
E-Mail: [generaldirektion@provincia.bz.it](mailto:generaldirektion@provincia.bz.it),  
PEC: [generaldirektion.direzionegenerale@pec.prov.bz.it](mailto:generaldirektion.direzionegenerale@pec.prov.bz.it)

**Datenschutzbeauftragte (DSB)**

Die Kontaktdaten der DSB der Autonomen Provinz Bozen sind folgende:

Autonome Provinz Bozen  
Organisationsamt  
Silvius-Magnago-Platz Nr. 1, Landhaus 1  
39100 Bozen  
E-Mail: [dsb@provincia.bz.it](mailto:dsb@provincia.bz.it),  
PEC: [rpd\\_dsb@pec.prov.bz.it](mailto:rpd_dsb@pec.prov.bz.it)

**Zwecke der Verarbeitung**

Die übermittelten Daten werden vom dazu befugten Landespersonal, auch in elektronischer Form, für institutionelle Zwecke in Zusammenhang mit dem Verwaltungsverfahren verarbeitet, zu dessen Abwicklung sie im Sinne des Landesgesetzes vom 16. Oktober 1990, Nr. 19, „Maßnahmen zugunsten des Sports“, in geltender Fassung, angegeben wurden. Die mit der Verarbeitung betraute Person ist der Direktor pro tempore des Ressorts Gesundheit Sport, Soziales und Arbeit an seinem Dienstsitz.

Die Mitteilung der Daten ist unerlässlich, damit die beantragten Verwaltungsaufgaben erledigt werden können. Wird die Bereitstellung der Daten verweigert, können die eingegangenen Anträge und Anfragen nicht bearbeitet werden.

**Mitteilung und Datenempfänger**

Die Daten können folgenden anderen öffentlichen und/oder privaten Rechtsträgern zur Erfüllung rechtlicher Verpflichtungen im Rahmen ihrer institutionellen Aufgaben mitgeteilt werden, soweit dies in engem Zusammenhang mit dem eingeleiteten Verwaltungsverfahren erfolgt: Aufsichtsbehörden, Staatsämter, Regionalämter, Landesämter.

Die Daten können auch weiteren Rechtsträgern mitgeteilt werden, die Dienstleistungen in Zusammenhang mit der Wartung und Verwaltung des informationstechnischen Systems der Landesverwaltung und/oder der institutionellen Website des Landes, auch durch *Cloud Computing*, erbringen. Der Cloud Provider Microsoft Italien GmbH, welcher Dienstleister der Office365 Suite ist, hat sich aufgrund des bestehenden Vertrags verpflichtet, personenbezogene Daten nicht außerhalb der Europäischen Union und der Länder des Europäischen Wirtschaftsraums (Norwegen, Island, Liechtenstein) zu übermitteln.

**Datenübermittlungen**

Die personenbezogenen Daten werden nicht an Länder außerhalb der EU übermittelt.

**Verbreitung**

Ist die Verbreitung der Daten unerlässlich, um bestimmte von der geltenden Rechtsordnung vorgesehene Veröffentlichungspflichten zu erfüllen, bleiben die von gesetzlichen Bestimmungen vorgesehenen Garantien zum Schutz der personenbezogenen Daten der betroffenen Person unberührt.

**Dauer**

Die Daten werden so lange gespeichert, wie sie zur

**TRATTAMENTO DEI DATI PERSONALI – INFORMAZIONI AI SENSI DELL'ARTICOLO 13 DEL REGOLAMENTO (UE) 2016/679 DEL PARLAMENTO EUROPEO E DEL CONSIGLIO DEL 27 APRILE 2016**

**Titolare del trattamento dei dati personali**

Provincia autonoma di Bolzano - Alto Adige  
piazza Silvius Magnago 4, palazzo 3a  
39100 Bolzano  
e-mail: [direzionegenerale@provincia.bz.it](mailto:direzionegenerale@provincia.bz.it)  
PEC: [generaldirektion.direzionegenerale@pec.prov.bz.it](mailto:generaldirektion.direzionegenerale@pec.prov.bz.it)

**Responsabile della protezione dei dati (RPD)**

I dati di contatto del RPD della Provincia autonoma di Bolzano sono i seguenti:

Provincia autonoma di Bolzano  
Ufficio organizzazione  
Piazza Silvius Magnago 1, palazzo 1  
39100 Bolzano  
e-mail: [rpd@provincia.bz.it](mailto:rpd@provincia.bz.it),  
PEC: [rpd\\_dsb@pec.prov.bz.it](mailto:rpd_dsb@pec.prov.bz.it)

**Finalità del trattamento**

I dati forniti saranno trattati da personale autorizzato dell'amministrazione provinciale anche in forma elettronica, per le finalità istituzionali connesse al procedimento amministrativo per il quale sono resi ai sensi della legge provinciale 16 ottobre 1990, n. 19, recante "Interventi a favore dello sport", e successive modifiche. Preposto al trattamento dei dati è il direttore pro tempore del Dipartimento salute, sport, politiche sociali e lavoro presso la sede dello stesso.

Il conferimento dei dati è obbligatorio per lo svolgimento dei compiti amministrativi richiesti. In caso di rifiuto di conferimento dei dati richiesti non si potrà dare seguito alle richieste avanzate ed alle istanze inoltrate.

**Comunicazione e destinatari dei dati**

I dati potranno essere comunicati ad autorità di controllo, uffici statali, regionali e provinciali per gli adempimenti degli obblighi di legge nell'ambito dello svolgimento delle proprie funzioni istituzionali e comunque in stretta relazione al procedimento amministrativo avviato.

Potranno altresì essere comunicati a soggetti che forniscono servizi per la manutenzione e gestione del sistema informatico dell'Amministrazione provinciale e/o del sito internet istituzionale della Provincia anche in modalità cloud computing. Il cloud provider Microsoft Italia Srl, fornitore del servizio Office365, si è impegnato in base al contratto in essere a non trasferire dati personali al di fuori dell'Unione europea e i Paesi dell'Area economica europea (Norvegia, Islanda e Liechtenstein).

**Trasferimenti di dati**

I dati personali non saranno trasferiti in Paesi extra UE.

**Diffusione**

Laddove la diffusione dei dati sia obbligatoria per adempiere a specifici obblighi di pubblicità previsti dall'ordinamento vigente, rimangono salve le garanzie previste da disposizioni di legge a protezione dei dati personali che riguardano l'interessato.

**Durata**

I dati verranno conservati per il periodo necessario ad

Erfüllung der in den Bereichen Abgaben, Buchhaltung und Verwaltung geltenden rechtlichen Verpflichtungen benötigt werden.

#### **Automatisierte Entscheidungsfindung**

Die Verarbeitung der Daten stützt sich nicht auf eine automatisierte Entscheidungsfindung.

#### **Rechte der betroffenen Person**

Gemäß den geltenden Bestimmungen erhält die betroffene Person auf Antrag jederzeit Zugang zu den sie betreffenden Daten und es steht ihr das Recht auf Berichtigung oder Vervollständigung unrichtiger bzw. unvollständiger Daten zu. Sofern die gesetzlichen Voraussetzungen gegeben sind, kann sie sich der Verarbeitung widersetzen bzw. die Löschung der Daten oder die Einschränkung der Verarbeitung verlangen. Mit Ausnahme der Speicherung dürfen die personenbezogenen Daten, die Gegenstand der Einschränkung der Verarbeitung sind, im letztgenannten Fall nur mit Einwilligung der betroffenen Person zur Geltendmachung, Ausübung oder Verteidigung von Rechtsansprüchen des Verantwortlichen, zum Schutz der Rechte Dritter oder aus Gründen eines wichtigen öffentlichen Interesses verarbeitet werden.

Das entsprechende Antragsformular steht auf der Webseite [http:// www.provincia.bz.it/ de/ transparente-verwaltung/ zusaetzliche-infos.asp](http://www.provincia.bz.it/de/transparenzverwaltung/zusaetzliche-infos.asp) zur Verfügung.

#### **Rechtsbehelfe**

Erhält die betroffene Person auf ihren Antrag nicht innerhalb von 30 Tagen nach Eingang – diese Frist kann um weitere 60 Tage verlängert werden, wenn dies wegen der Komplexität oder wegen der hohen Anzahl an Anträgen erforderlich ist – eine Rückmeldung, kann sie Beschwerde bei der Datenschutzbehörde oder Rekurs bei Gericht einlegen.

Ich habe Einsicht in die Information über die Verarbeitung der personenbezogenen Daten genommen und willige ein.

assolvere agli obblighi di legge vigenti in materia fiscale, contabile e amministrativa.

#### **Processo decisionale automatizzato**

Il trattamento dei dati non è fondato su un processo decisionale automatizzato.

#### **Diritti dell'interessato**

In base alla normativa vigente, su richiesta l'interessato ottiene in ogni momento l'accesso ai propri dati. Qualora li ritenga inesatti o incompleti, può richiederne rispettivamente la rettifica e l'integrazione. Ricorrendone i presupposti di legge, può opporsi al loro trattamento, richiederne la cancellazione ovvero la limitazione del trattamento. In tale ultimo caso, esclusa la conservazione, i dati personali, oggetto di limitazione del trattamento, potranno essere trattati solo con il consenso dell'interessato, per l'esercizio giudiziale di un diritto del titolare, per la tutela dei diritti di un terzo ovvero per motivi di rilevante interesse pubblico.

La richiesta è disponibile alla seguente pagina web: [http:// www.provincia.bz.it/ it/ amministrazione-trasparente/ dati-ulteriori.asp](http://www.provincia.bz.it/it/amministrazione-trasparente/dati-ulteriori.asp).

#### **Rimedi**

In caso di mancata risposta entro il termine di 30 giorni dalla presentazione della richiesta, salvo proroga motivata fino a 60 giorni per ragioni dovute alla complessità o all'elevato numero di richieste, l'interessato può proporre reclamo all'autorità garante per la protezione dei dati o inoltrare ricorso all'autorità giurisdizionale.

Ho preso visione delle informazioni sul trattamento dei dati personali e do il consenso.

Datum

Data

Name

Nome

Unterschrift

Firma